

KATADYN®

MAKING WATER DRINKING WATER

Vario Water Microfilter (Model #8014932)

Vario Replacement Cartridge (Model #8014933)

Replacement Prefilter Disc (Model #8015035)

Replacement Activated Carbon (Model #8015036)



GB

DE

FRA

NL

DK

SWE

NOR

FIN

IT

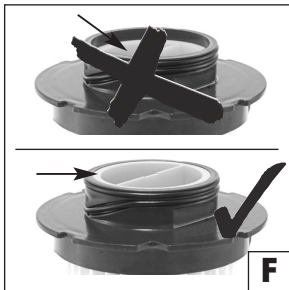
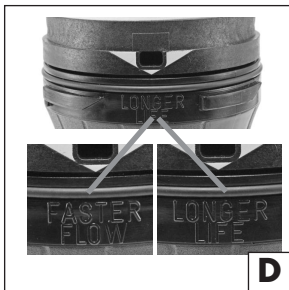
ESP

POR

Cut of Katadyn Vario

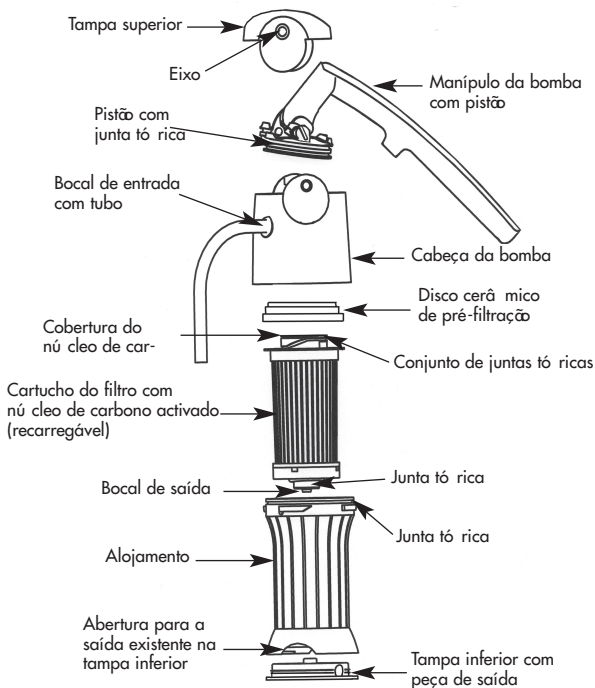


Detail Pictures Katadyn Vario

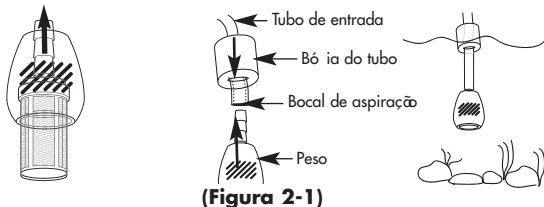


Portugal

Obrigado por ter escolhido um sistema portátil Katadyn de microfiltro de água. O microfiltro Katadyn Vario está em conformidade com normas da indústria para a redução de bactérias (99.9999% *Klebsiella terrigena*) e cistos de protozoários (99.9% *Giardia* e *Cryptosporidium*). O microfiltro também reduz a concentração de produtos químicos e melhora o sabor da água. A sua concepção inteligente combina um sistema de bombagem altamente eficiente com facilidade de utilização.



(Figura 1-1)



(Figura 2-1)

Pré-filtro de entrada

O pré-filtro modular (Figura 2-1) funciona tanto em águas paradas como em águas correntes. É constituído por dois componentes: um bocal de aspiração e um peso.

Nota: Aplique uma pequena quantidade de lubrificante de silicone no bocal de aspiração para facilitar a montagem.

O pré-filtro é importante porque evita que partículas de grandes dimensões (com mais de 130 micrómetros) entrem no sistema de água. Leia a secção "Sugestões para o bom desempenho no campo", para obter sugestões úteis.

Compatibilidade com balões de hidratação

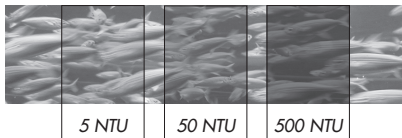
O seu Katadyn Vario permite o enchimento fácil de vários tipos de balões de hidratação (Nalgene, Camelbak, etc.). Rode a tampa inferior até que a saída fique visível na abertura da peça de alojamento. A saída que existe na tampa inferior foi concebida para o encaixe dos tubos de beber dos balões de hidratação. Remova a válvula de trincar do tubo de beber e introduza-o na tampa inferior. (Figuras 1-1, fotografia C)

Regulação do equipamento

O Vario exige um mínimo de regulação. Para obter os melhores resultados, experimente o Vario antes de o utilizar pela primeira vez em condições reais para se familiarizar com o seu funcionamento.

1) Modos de filtração

O Vario é o primeiro filtro a ter dois modos de filtração: MAIOR DURAÇÃO (LONGER LIFE) e FLUXO MAIS RÁPIDO (FASTER FLOW). No modo de MAIOR DURAÇÃO (posição inicial), a água flui através do disco cerâmico de pré-filtração, de 1,0 micrómetros, antes de passar no cartucho de fibra de vidro. Se estiver regulado para o modo de FLUXO MAIS RÁPIDO, a água flui directamente para o cartucho de fibra de vidro. Para prolongar a vida do cartucho, recomendamos a utilização do modo de FLUXO MAIS RÁPIDO apenas quando a água estiver limpa.



Para mudar o modo de filtração, desencaixe a cabeça da bomba, rodando e erguendo o manipulador para fora da peça de alojamento do filtro. Segure na peça de alojamento com uma mão e rode o pré-filtro cerâmico até que a seta branca aponte para o modo desejado. Volte a encaixar a cabeça da bomba e feche com firmeza. (Fotografia D)

Nota: O pré-filtro cerâmico pode ser limpo facilmente com o utensílio de limpeza fornecido.

2) **Ligação dos tubos**

Retire e guarde a tampa vermelha de plástico do bocal de entrada. Ligue o tubo de entrada (com pré-filtro) ao bocal de entrada no centro da cabeça da bomba. Para utilizar com um balão de hidratação, ligue o tubo de beber do balão à saída na tampa inferior. Para utilizar com um tubo de saída, remova a tampa inferior e encaixe o tubo de saída no bocal de saída. Coloque o clipe para garrafa no tubo de saída. (Figuras 1-1, Fotografias B, C)

3) **Enxaguamento do sistema**

Importante: Antes da primeira utilização, é preciso enxaguar o sistema com a bombagem de aproximadamente 1 litro de água através da unidade para remoção do pó de carbono prejudicial. Nesta operação é normal aparecer água com alguma coloração. Leia a secção seguinte sobre o funcionamento normal para saber como filtrar água.

Funcionamento normal

- 1) Mergulhe o tubo de entrada na água a tratar. Regule a bobina para manter o pré-filtro acima do fundo e afastado de sedimentos.
- 2) Remova a tampa inferior e guarde-a. Ligue uma garrafa Nalgene na parte inferior do filtro Vario ou encaixe o tubo de saída no bocal de saída. Alternativamente, ligue o tubo do balão de hidratação conforme descrito acima. (Fotografias A, B, C)
- 3) Certifique-se de que os tubos não estão dobrados. Bombeie com o manipulador de forma lenta e continuada. Aproximadamente 38 cursos por minuto equivalem a 1 litro de água no modo de FLUXO MAIS RÁPIDO.
- 4) Depois de encher o recipiente de água com água filtrada, desatarraxe a garrafa ou remova o tubo de beber do balão e retire o pré-filtro da fonte de água. Continue a bombear para remover a água restante no interior do corpo da bomba. Se aplicável, volte a aparafusar a tampa inferior na peça de alojamento. Para proteger o interior contra sujidade, rode a tampa inferior até que o orifício de saída fique tapado.
- 5) Guarde a unidade no saco de transporte. Para evitar a possibilidade de contaminação cruzada, guarde o tubo de saída com o clipe separadamente no saco vedado e este, por sua vez, no interior do saco de transporte.

*Nota: Antes de cada utilização, enxagúe com uma pequena quantidade (5 a 10 cursos) de água e deite-a fora, para eliminar o sabor desagradável.

Sugestões para o bom desempenho no campo

O Katadyn Vario foi concebido para eliminar bactérias e cistos de protozoários tais como Giardia e Cryptosporidium. Para prolongar a duração do cartucho, utilize sempre a água de melhor qualidade que estiver dis-

ponível. Mantenha o pré-filtro de entrada limpo e acima do fundo. Se houver muitos sedimentos, envolva o pré-filtro com um filtro para café ou com um pano. Sempre que possível, coloque a água a tratar num recipiente e aguarde que a turvação assente. Logo que a água esteja límpida, filtre-a acima dos sedimentos.

Faça a manutenção do seu sistema de água Katadyn para que trabalhe sempre bem.

1) Se o manípulo estiver muito preso:

Lubrifique as juntas tóricas do pistão.

Com o seu equipamento novo é fornecido lubrificante de silicone.

Remova o eixo da tampa superior rodando-o 90° e puxando-o para fora da sua posição. Pode utilizar uma moeda para rodar o eixo. Desencaixe a tampa superior translúcida e guarde-a. Segure no manípulo da bomba e erga-o até que o pistão saia para fora da sua posição. Limpe a sujidade que se tiver formado nas juntas tóricas de borracha preta, no pistão. Coloque uma pequena quantidade de lubrificante de silicone a toda a volta das juntas tóricas. Volte a montar. **Nota:** Ao montar, introduza o pistão com cuidado, certificando-se de que não danifica as juntas tóricas.

Cartucho entupido. Um cartucho entupido tem de ser substituído. Como solução temporária no campo, retire o cartucho e agite-o dentro de água. Veja a secção sobre a Instalação do Cartucho para retirar o cartucho. Tenha o cuidado de evitar que água não tratada entre em contacto com o bocal de saída do cartucho. Se mesmo assim não houver passagem, substitua o cartucho.

2) Se o equipamento trabalhar facilmente, mas sem passagem de água: Assegure-se de que o pré-filtro está submerso.

Assegure-se de que os tubos não estão bloqueados nem dobrados.

Limpe o pré-filtro cerâmico. Ocasionalmente, pode desenvolver-se uma pressão elevada no interior da cabeça da bomba, que a impede de funcionar correctamente. Este vácuo pode ser eliminado facilmente através da remoção da cabeça da bomba e da limpeza do pré-filtro cerâmico com o utensílio de limpeza fornecido. Bombeie lentamente para iniciar o tratamento da água e passe à velocidade normal quando o fluxo tiver iniciado.

3) Pré-filtro de aspiração: Enxagúe o bocal de aspiração com água para eliminar quaisquer partículas que possam ter ficado presas no filtro. Para uma limpeza mais completa, retire o pré-filtro do tubo de aspiração e lave-o com água e com uma escova pequena. Volte a montar. Aplique uma pequena quantidade de lubrificante de silicone no bocal de aspiração para facilitar a montagem. (Figura 2-1)

Para utilizar sem o peso. O pré-filtro funciona com ou sem o peso (recomendamos a utilização do peso). Para usar sem o peso, retire o bocal de aspiração do tubo de entrada. Volte a montar sem o peso.

4) Armazenamento: O seu sistema de água Katadyn é fornecido com um saco de transporte que serve para armazenamento. Para evitar a possibilidade de contaminação cruzada, guarde o tubo de saída com o clipe separadamente no saco vedado e este, por sua vez, no interior do saco de transporte.

Armazenamento de longa duração (depois do seu passeio)

Desinfecte o seu microfiltro Vario antes de o guardar para evitar a proliferação microbiana no interior da bomba. Não utilize detergentes à base de álcool, pois estes produtos danificam a superfície do filtro.

- 1) Encha um recipiente de um litro com água da torneira e junte 2 pastilhas de purificador Micropur (se não as tiver disponíveis, use 2 colheres de sopa de lixívia doméstica normal).
- 2) Coloque o pré-filtro nessa solução.
- 3) Bombeie toda a solução através da unidade (para o esgoto ou outro recipiente).
- 4) Retire o pré-filtro da solução e continue a accionar a bomba durante mais 5 a 10 vezes para eliminar a água do corpo da bomba e dos tubos.
- 5) Remova e limpe o pré-filtro cerâmico com o utensílio de limpeza fornecido. Deixe secar ao ar completamente.
- 6) Remova o cartucho e deixe-o secar.
- 7) Enxagúe a peça de plástico preta de alojamento e remova toda a sujidade.
- 8) Lubrifique as juntas tóricas com o lubrificante de silicone fornecido.
- 9) Volte a montar o filtro.
- 10) Enrole os tubos à volta do corpo da unidade e guarde tudo no saco para transporte.

Nota: Quando voltar a utilizar a unidade após o armazenamento prolongado, enxagúe o sistema com um litro de água para eliminar qualquer sabor desagradável.

Capacidade do cartucho

A capacidade do cartucho depende da qualidade de água. O Katadyn Vário foi testado com 2' 000 litros e considerado eficaz para a eliminação de bactérias (*Klebsiella terrigena*) e cistos de protozoários (*Giardia* e *Cryptosporidium*). Para alcançar a duração máxima do cartucho, utilize o filtro Vario sempre no modo MAIOR DURAÇÃO. O cartucho deve ser substituído após 2' 000 litros ou quando o fluxo de saída se tornar demasiado lento.

Instalação do cartucho

Pode adquirir cartuchos para substituição no estabelecimento onde comprou o seu Katadyn Vario.

- 1) Desencaixe a cabeça da bomba, da peça de alojamento do filtro. Remova o pré-filtro cerâmico juntamente com o cartucho, da peça de alojamento, rodando-o e erguendo-o e, em seguida, desencaixe o pré-filtro cerâmico do cartucho. Deite fora o cartucho usado, colocando-o num recipiente para lixo. Nota: Se estiver a ser difícil remover o pré-filtro cerâmico e o cartucho, comece por desencaixar a tampa inferior e empurre o bocal de saída.
- 2) Enxagúe e o interior da peça de alojamento do Vario com jactos de água limpa (pode ser água não filtrada). Deite fora a água. Enxugue o interior do alojamento com um pano macio para remover os sedimentos.

- 3) Retire o novo cartucho da embalagem e aplique uma pequena quantidade de lubrificante de silicone na junta tó rica do cartucho antes de encaixar o pré-filtro cerâ mico. **Nota:** Os cartuchos novos já contêm carbono activado.
- 4) Antes de instalar o novo cartucho, por favor levante o pré-filtro cerâ mico para fora do cartucho do filtro.
Agora, introduza o novo cartucho certificando-se de que a aresta mais longa da peça de alojamento do filtro fica alinhada com a saliência triangular que existe no cartucho. Reinstale o pré-filtro cerâ mico e encaixe a cabeça da bomba. (Fotografia E)
- 5) Escolha o modo de FLUXO MAIS RÁPIDO ou o modo de MAIOR DURAÇÃO, rodando o pré-filtro cerâ mico até que a seta branca aponte para o modo desejado. (Fotografia D) **Nota:** Para prolongar a duração do cartucho, recomendamos que utilize o Vario no modo de MAIOR DURAÇÃO.
- 6) Volte a encaixar a cabeça da bomba com o manípulo e feche com firmeza.
- 7) Volte a aparafusar a tampa inferior na peça de alojamento. Para proteger o interior contra sujidade, rode a tampa inferior até que o orifício de saída fique tapado.
- 8) Enxagú e o cartucho, bombeando água e deitando fora o primeiro litro.

Recarga do cartucho de carbono

Pode adquirir recargas de carbono no estabelecimento onde comprou o seu Katadyn Vario.

- 1) Siga as instruções 1 e 2 da secção relativa à instalação do cartucho (acima). Remova a tampa vermelha e a esponja verde que se encontra por baixo, para destapar o carbono activado.
- 2) Deite fora o carbono activado já usado. Aplique um pouco mais de força se o carbono estiver molhado. Enxagú e o interior do cartucho com água filtrada. Não retire o disco de filtro branco que existe no fundo do cilindro. (Fotografia F)
- 3) Abra a embalagem de carbono activado e despeje o conteúdo do para dentro do cartucho. Tape com a nova esponja verde e com a tampa vermelha. (Fotografia F) **Nota:** Aplique uma pequena quantidade de lubrificante de silicone na junta tó rica da tampa vermelha.

Capacidade do carbono activado

A capacidade do carbono activado depende da qualidade de água. A duração normal com desempenho eficaz do carbono é de 200 litros. As elevadas concentrações de produtos químicos ou odores podem reduzir a capacidade do carbono. Substitua o carbono quando notar alguma alteração no sabor ou no odor após 6 meses de utilização constante.

Ao viajar no estrangeiro, no campismo, ou com a mochila às costas...

...corre o risco de contrair doenças desde uma desagradável diarreia até doenças mais graves causadas por cistos protozoários (p.ex. Giardia, Cryptosporidium), vírus e bactérias. Os microorganismos que provocam essas doenças são frequentemente encontrados nos alimentos e na água que consumimos. Lagos, cursos de água e até o abastecimento local de água podem estar contaminados. Para se minimizar o risco de se contraírem essas

doenças, sugerimos uma consulta ao médico de família, à delegação de saúde ou a uma clínica 4 a 6 semanas antes da partida.

E durante a viagem...

- Assegure-se de que os alimentos preparados estão bem cozinhados.
- Prefira alimentos não cozinhados (fruta, nozes, etc.) que tenham a casca intacta e lave as mãos antes de descascar.
- Lave muito bem e com frequência as mãos com água e sabão, especialmente antes de comer. Filtre toda a água que beber com o seu microfiltro para água Katadyn Vario.

O Katadyn Vario Microfilter é um equipamento essencial para a vida ao ar livre e esperamos que ele torne as suas saídas mais agradáveis. Para perguntas e sugestões, pode contactar-nos pelo número +41 44 839 21 11.

Registo de Produto

Agradecemos-lhe ter comprado um sistema portátil de preparação de água potável e pedimos-lhe que preencha o impresso de registo em www.katadyn.com/productregistration. As informações que nos der vão permitir-nos servi-lo com produtos estudados e criados para responderem às suas necessidades e aos seus interesses. Todos os impressos de registo preenchidos participarão automaticamente no sorteio gratuito de um produto Katadyn.

Garantia limitada

O seu Katadyn Vario Microfilter é garantido durante (2) anos desde a data da compra contra defeitos de mão de obra e de material. Se o seu Katadyn Vario Microfilter avariar dentro do período de durante anos a contar da data de compra, deve entregá-lo no local onde o comprou. Se não obtiver uma solução satisfatória, deve contactar o departamento de relações com o consumidor de Katadyn pelo telefone +41 44 839 21 11 para assistência. Katadyn substituirá ou reparará o artigo danificado, conforme melhor entender. Deverá apresentar o comprovativo de compra para comprovar a data de compra. Esta garantia concede-lhe direitos legais específicos e poderá ainda ter outros direitos legais que variam de país para país.

Contact International:
Katadyn Products Inc.
Pfäffikerstrasse 37
8310 Kempthal / Switzerland
info@katadyn.ch / www.katadyn.com